Rom

Chapter 4

Amharic Interlinear

Reference: Amharic Selassie Bible

1

Τί	οὖν	ἐροῦμεν,	εὑρηκέναι	Ἀβραὰμ,	τὸν	προπάτορα	ἡμῶν,	κατὰ	σάρκα?
ምን	እንግዲያስ	እንላለን	አግኝቶ–እንደ–ሆነ	አብርሃም	–ያ	አባት	የ–እኛ	በ	ሥጋ
G5101	G3767	G2046	G2147	G0011	G3588	G3962	G1473	G2596	G4561

> እንግዲህ በሥጋ አባታችን የሆነ አብርሃም ምን አገኘ እንላለን?

2

εἰ	γὰρ	Ἀβραὰμ	ἐξ	ἔργων	ἐδικαιώθη,	ἔχει	καύχημα,	ἀλλ’	οὐ	πρὸς	Θεόν.
ከ	ምክንያቱም	አብርሃም	ከ	ሥራዎች	የ–ጸደቀ	አለው	ትዕቢት	ነገር–ግን	አይ	ወደ	አምላክ
G1487	G1063	G0011	G1537	G2041	G1344	G2192	G2745	G0235	G3756	G4314	G2316

> አብርሃም በሥራ ጸድቆ ቢሆን የሚመካበት አለውና፥ ነገር ግን በእግዚአብሔር ዘንድ አይደለም።

3

τί	γὰρ	ἡ	γραφὴ	λέγει?	Ἐπίστευσεν	δὲ	Ἀβραὰμ	τῷ	Θεῷ,	καὶ	ἐλογίσθη	αὐτῷ	εἰς	δικαιοσύνην.
ምን	ምክንያቱም	–ያ	መጻሕፍ	ይላል	አመነ	ግን	አብርሃም	–ያ	አምላክ	እና	ተቆጠረ	ለ–እርሱ	ለ	ጽድቅ
G5101	G1063	G3588	G1124	G3004	G4100	G1161	G0011	G3588	G2316	G2532	G3049	G0846	G1519	G1343

> መጽሐፍስ ምን አለ? አብርሃምም እግዚአብሔርን አመነ ጽድቅም ሆኖ ተቈጠረለት።

4

τῷ	δὲ	ἐργαζομένῳ,	ὁ	μισθὸς	οὐ	λογίζεται	κατὰ	χάριν,	ἀλλὰ	κατὰ	ὀφείλημα.
ለ–ያ	ግን	ለ–ሚሠራ	–ያ	ደመወዝ	አይ	ይቆጠራል	በ	ጸጋ	ነገር–ግን	በ	ዕዳ
G3588	G1161	G2038	G3588	G3408	G3756	G3049	G2596	G5485	G0235	G2596	G3783

> ለሚሠራ ደመወዝ እንደ ዕዳ ነው እንጂ እንደ ጸጋ አይቈጠርለትም፤

5

τῷ	δὲ	μὴ	ἐργαζομένῳ,	πιστεύοντι	δὲ	ἐπὶ	τὸν	δικαιοῦντα	τὸν	ἀσεβῆ,	λογίζεται	ἡ	πίστις	αὐτοῦ	εἰς	δικαιοσύνην,
ለ–ያ	ግን	ያል	ለ–ሚሠራ	ለ–ሚያምን	ግን	በ	–ያ	የ–ሚያጸድቅ	–ያ	ኃጢአተኛ	ይቆጠራል	–ያ	እምነት	የ–እርሱ	ለ	ጽድቅ
G3588	G1161	G3361	G2038	G4100	G1161	G1909	G3588	G1344	G3588	G0765	G3049	G3588	G4102	G0846	G1519	G1343

> ነገር ግን ለማይሠራ፥ ኃጢአተኛውንም በሚያጸድቅ ለሚያምን ሰው እምነቱ ጽድቅ ሆኖ ይቈጠርለታል።

6

καθάπερ	καὶ	Δαυὶδ	λέγει	τὸν	μακαρισμὸν	τοῦ	ἀνθρώπου	ᾧ	ὁ	Θεὸς	λογίζεται	δικαιοσύνην	χωρὶς	ἔργων:
እንደ	ደግሞ	ዳዊት	ይላል	–ያ	በረከት	የ	ሰው	ለ–እርሱ	–ያ	አምላክ	ይቆጠራል	ጽድቅ	ያለ	ሥራዎች
G2509	G2532	G1138	G3004	G3588	G3108	G3588	G0444	G3739	G3588	G2316	G3049	G1343	G5565	G2041

> እንደዚህ ዳዊት ደግሞ እግዚአብሔር ያለ ሥራ ጽድቅን ስለሚቆጥርለት ስለ ሰው ብፅዕና ይናገራል እንዲህ ሲል።

7	Μακάριοι	ὧν	ἀφέθησαν	αἱ	ἀνομίαι,	καὶ	ὧν	ἐπεκαλύφθησαν,	αἱ
	ብጉዎች	የ-እነርሱ	የ-ተወጀለ	-ያ	ወንጀሎች	እና	የ-እነርሱ	የ-ተሠወረ	-ያ
	G3107	G3739	G0863	G3588	G0458	G2532	G3739	G1943	G3588

ἁμαρτίαι;
ኃጢአቶች
G0266

> ዓመፃቸው የተሰረየላቸው ኃጢአታቸውም የተከደነላቸው ብፁዓን ናቸው፤

8	μακάριος	ἀνὴρ	οὗ,	οὐ	μὴ	λογίσηται	Κύριος	ἁμαρτίαν.
	ብጉ	ሰው	የ-እርሱ	አይ	አይ	ይቆጥርም	ጌታ	ኃጢአት
	G3107	G0435	G3739	G3756	G3361	G3049	G2962	G0266

> ጌታ ኃጢአቱን የማይቆጥርበት ሰው ብፁዕ ነው።

9	ὁ	μακαρισμὸς	οὖν	οὗτος,	ἐπὶ	τὴν	περιτομὴν,	ἢ	καὶ	ἐπὶ	τὴν
	-ያ	በረከት	እንግዲያስ	ይህ	በ	-ያ	ግዝረት	ወይም	ደግሞ	በ	-ያ
	G3588	G3108	G3767	G3778	G1909	G3588	G4061	G2228	G2532	G1909	G3588

ἀκροβυστίαν?	λέγομεν	γάρ,	Ἐλογίσθη	τῷ	Ἀβραὰμ	ἡ	πίστις	εἰς
ያለ-ግዝረት	እንላለን	ምክንያቱም	ተቆጠረ	ለ-ያ	አብርሃም	-ያ	እምነት	ለ
G0203	G3004	G1063	G3049	G3588	G0011	G3588	G4102	G1519

δικαιοσύνην.
ጽድቅ
G1343

> እንግዲህ ይህ ብፅዕና ስለ መገረዝ ተነገረ? ወይስ ደግሞ ስለ አለመገረዝ? እምነቱ ለአብርሃም ጽድቅ ሆኖ ተቆጠረለት እንላለንና።

10	πῶς	οὖν	ἐλογίσθη?	ἐν	περιτομῇ	ὄντι,	ἢ	ἐν	ἀκροβυστίᾳ?	οὐκ
	እንደት	እንግዲያስ	ተቆጠረ	በ	ግዝረት	እያለ	ወይም	በ	ያለ-ግዝረት	አይደለም
	G4459	G3767	G3049	G1722	G4061	G1510	G2228	G1722	G0203	G3756

ἐν	περιτομῇ,	ἀλλ’	ἐν	ἀκροβυστίᾳ.
በ	ግዝረት	ነገር-ግን	በ	ያለ-ግዝረት
G1722	G4061	G0235	G1722	G0203

> እንዴት ተቆጠረለት? ተገርዞ ሳለ ነውን? ወይስ ሳይገረዝ? ተገርዞስ አይደለም፥ ሳይገረዝ ነበር እንጂ።

11	καὶ	σημεῖον	ἔλαβεν	περιτομῆς,	σφραγῖδα	τῆς	δικαιοσύνης	τῆς	πίστεως	τῆς
	እና	ምልክት	ተቀበለ	የ-ግዝረት	ማህተም	የ	ጽድቅ	የ	እምነት	የ
	G2532	G4592	G2983	G4061	G4973	G3588	G1343	G3588	G4102	G3588

ἐν	τῇ	ἀκροβυστίᾳ,	εἰς	τὸ	εἶναι	αὐτὸν	πατέρα	πάντων	τῶν
በ	-ያ	ያለ-ግዝረት	ለ	-ያ	ለ-መሆን	እርሱ	አባት	የ-ሁሉ	-ያ
G1722	G3588	G0203	G1519	G3588	G1510	G0846	G3962	G3956	G3588

πιστευόντων	δι’	ἀκροβυστίας,	εἰς	τὸ	λογισθῆναι	[καὶ]	αὐτοῖς	τὴν
የ-ሚያምኑ	በ	ያለ-ግዝረት	ለ	-ያ	ለ-መቆጠር	ደግሞ	ለ-እነርሱ	-ያ
G4100	G1223	G0203	G1519	G3588	G3049	G2532	G0846	G3588

δικαιοσύνην;
ጽድቅ
G1343

> ሳይገረዝም በነበረው እምነት ያገኘው የጽድቅ ማኅተም የሆነ የመገረዝን ምልክት ተቀበለ፤ ይህም እነርሱ ደግሞ ጻድቃን ሆነው ይቆጠሩ ዘንድ ሳይገረዙ ለሚያምኑ ሁሉ አባት እንዲሆን ነው፥

12 καὶ πατέρα περιτομῆς, τοῖς οὐκ ἐκ περιτομῆς μόνον, ἀλλὰ καὶ τοῖς
እና አባት የ-ግዝረት ለ-ያ አይደለም ከ ግዝረት ብቻ ነገር-ግን ደግሞ ለ-ያ
G2532 G3962 G4061 G3588 G3756 G1537 G4061 G3440 G0235 G2532 G3588

στοιχοῦσιν τοῖς ἴχνεσιν τῆς ἐν ἀκροβυστίᾳ πίστεως, τοῦ πατρὸς ἡμῶν
ለ-ሚሀዱ በ-ያ እግር-አቶች የ በ ያለ-ግዝረት እምነት የ አባት የ-እኛ
G4748 G3588 G2487 G3588 G1722 G0203 G4102 G3588 G3962 G1473

Ἀβραάμ.
አብርሃም
G0011

> ለተገረዙትም አባት እንዲሆን ነው፤ ይኸውም ለተገረዙት ብቻ አይደለም ነገር ግን አባታችን አብርሃም ሳይገረዝ የነበረውን የእምነቱን ፍለጋ ደግሞ ለሚከተሉ ነው።

13 Οὐ γὰρ διὰ νόμου ἡ ἐπαγγελία τῷ Ἀβραὰμ, ἢ τῷ σπέρματι
አይ ምክንያቱም በ ሕግ -ያ ትእዛዝት ለ-ያ አብርሃም ወይም ለ-ያ ዘር
G3756 G1063 G1223 G3551 G3588 G1860 G3588 G0011 G2228 G3588 G4690

αὐτοῦ, τὸ κληρονόμον αὐτὸν εἶναι κόσμου, ἀλλὰ διὰ δικαιοσύνης πίστεως.
የ-እርሱ -ያ ወራሽ እርሱ ለ-መሆን ዓለም ነገር-ግን በ ጽድቅ እምነት
G0846 G3588 G2818 G0846 G1510 G2889 G0235 G1223 G1343 G4102

> የዓለምም ወራሽ እንዲሆን ለአብርሃምና ለዘሩ የተሰጠው የተስፋ ቃል በእምነት ጽድቅ ነው እንጂ በሕግ አይደለም።

14 εἰ γὰρ οἱ ἐκ νόμου κληρονόμοι, κεκένωται ἡ πίστις, καὶ
ከ ምክንያቱም -ያ ከ ሕግ ወራሾች በዐነ -ያ እምነት እና
G1487 G1063 G3588 G1537 G3551 G2818 G2758 G3588 G4102 G2532

κατήργηται ἡ ἐπαγγελία.
ተሠረዘ -ያ ትእዛዝት
G2673 G3588 G1860

> ከሕግ የሆኑትስ ወራሾች ከሆኑ እምነት ከንቱ ሆኖአል የተስፋውም ቃል ተሽሮአል፤

15 ὁ γὰρ νόμος ὀργὴν κατεργάζεται; οὗ δὲ οὐκ ἔστιν νόμος, οὐδὲ
-ያ ምክንያቱም ሕግ ቁጣ ያስከጥላል የ-ጠፋ ግን የለም አለ ሕግ አይደለም
G3588 G1063 G3551 G3709 G2716 G3757 G1161 G3756 G1510 G3551 G3761

παράβασις.
ወንጀል
G3847

> ሕጉ መቅሠፍትን ያደርጋልና፤ ነገር ግን ሕግ በሌለበት መተላለፍ የለም።

16 Διὰ τοῦτο ἐκ πίστεως, ἵνα κατὰ χάριν, εἰς τὸ εἶναι βεβαίαν, τὴν
ስለ ይህ ከ እምነት ስለዚህ በ ጸጋ ለ -ያ ለ-መሆን ጥቁም -ያ
G1223 G3778 G1537 G4102 G2443 G2596 G5485 G1519 G3588 G1510 G0949 G3588

ἐπαγγελίαν παντὶ τῷ σπέρματι, οὐ τῷ ἐκ τοῦ νόμου μόνον, ἀλλὰ
ትእዛዝት ለ-ሁሉ -ያ ዘር አይ ለ-ያ ከ -ያ ሕግ ብቻ ነገር-ግን
G1860 G3956 G3588 G4690 G3756 G3588 G1537 G3588 G3551 G3440 G0235

καὶ τῷ ἐκ πίστεως Ἀβραάμ, ὅς ἐστιν πατὴρ πάντων ἡμῶν,
ደግሞ ለ-ያ ከ እምነት የ-አብርሃም እርሱ ነው አባት የ-ሁሉ የ-እኛ
G2532 G3588 G1537 G4102 G0011 G3739 G1510 G3962 G3956 G1473

> -

17	καθὼς	γέγραπται,	ὅτι	Πατέρα	πολλῶν	ἐθνῶν	τέθεικά	σε.	κατέναντι	οὗ
	እንደ	ተጻፈ	ምክንያቱም	አባት	የ-ብዙ	አሕዛብ	አደረግሁ	አንተን	በ-ፊት	የ-እርሱ
	G2531	G1125	G3754	G3962	G4183	G1484	G5087	G4771	G2713	G3739

ἐπίστευσεν	Θεοῦ,	τοῦ	ζωοποιοῦντος	τοὺς	νεκροὺς,	καὶ	καλοῦντος	τὰ	μὴ
አመነ	አምላክ	-ያ	የ-ሚያስነሳ	-ያ	ሙታን	እና	የ-ሚጠራ	-ያ	ያል
G4100	G2316	G3588	G2227	G3588	G3498	G2532	G2564	G3588	G3361

ὄντα	ὡς	ὄντα;
ያሉ	እንደ	ያሉ
G1510	G5613	G1510

> ስለዚህ ከሕግ ብቻ ሳይሆን ከአብርሃም እምነት ደግሞ ለሆነ ለዘሩ ሁሉ የተስፋው ቃል እንዲጸና እንደ ጸጋ ይሆን ዘንድ በእምነት ነው፤ እርሱም። ለብዙ
> አሕዛብ አባት አደረግሁህ ተብሎ እንደ ተጻፈ፥ ለሙታን ሕይወት በሚሰጥ የሌለውንም እንዳለ አድርጎ በሚጠራ ባመነበት በአምላክ ፊት የሁላችን አባት ነው።

18	ὃς	παρ’	ἐλπίδα,	ἐπ’	ἐλπίδι	ἐπίστευσεν,	εἰς	τὸ	γενέσθαι	αὐτὸν	πατέρα
	እርሱ	ከ	ተስፋ	በ	ተስፋ	አመነ	ለ	-ያ	ለ-መሆን	እርሱ	አባት
	G3739	G3844	G1680	G1909	G1680	G4100	G1519	G3588	G1096	G0846	G3962

πολλῶν	ἐθνῶν,	κατὰ	τὸ	εἰρημένον,	Οὕτως	ἔσται	τὸ	σπέρμα	σου.
የ-ብዙ	አሕዛብ	በ	-ያ	የ-ተበለ	እንደዚህ	ይሆናል	-ያ	ዘር	የ-አንተ
G4183	G1484	G2596	G3588	G2046	G3779	G1510	G3588	G4690	G4771

> ዘርህ እንዲሁ ሊሆን ነው እንደ ተባለ፥ ተስፋ ባልሆነው ጊዜ የብዙ አሕዛብ አባት እንዲሆን ተስፋ ይዞ አመነ።

19	καὶ	μὴ	ἀσθενήσας	τῇ	πίστει,	κατενόησεν	τὸ	ἑαυτοῦ	σῶμα	[ἤδη]
	እና	አል	በ-እምነት-ሰንፎ	በ-ያ	እምነት	አየ	-ያ	የ-ራሱ	አካል	አሁን
	G2532	G3361	G0770	G3588	G4102	G2657	G3588	G1438	G4983	G2235

νενεκρωμένον,	ἑκατονταετής	που	ὑπάρχων,	καὶ	τὴν	νέκρωσιν	τῆς	μήτρας
የ-ሙት	መአት-ዘመን-የ-ሆነ	ግድማ	እያለ	እና	-ያ	ሞት	የ	ማህጸን
G3499	G1541	G4225	G5225	G2532	G3588	G3500	G3588	G3388

Σάρρας,
የ-ሣራ
G4564

> የመቶ ዓመትም ሽማግሌ ስለ ሆነ እንደ ምውት የሆነውን የራሱን ሥጋና የሳራ ማኅፀን ምውት መሆኑን በእምነቱ ሳይደክም ተመለከተ፤

20	εἰς	δὲ	τὴν	ἐπαγγελίαν	τοῦ	Θεοῦ,	οὐ	διεκρίθη	τῇ	ἀπιστίᾳ,	ἀλλὰ
	ለ	ግን	-ያ	ትእዝዝት	የ	አምላክ	አይ	ተለየ	በ-ያ	አለ-ማምነት	ነገር-ግን
	G1519	G1161	G3588	G1860	G3588	G2316	G3756	G1252	G3588	G0570	G0235

ἐνεδυναμώθη	τῇ	πίστει,	δοὺς	δόξαν	τῷ	Θεῷ,
ተጨነ	በ-ያ	እምነት	የ-ሰጠ	ክብር	ለ-ያ	አምላክ
G1743	G3588	G4102	G1325	G1391	G3588	G2316

> -

21	καὶ	πληροφορηθεὶς	ὅτι	ὃ	ἐπήγγελται,	δυνατός	ἐστιν	καὶ	ποιῆσαι.
	እና	የ-ተረጋገጠ	ምክንያቱም	የ	ተስፋ-ሰጠ	ይቻላል	ነው	ደግሞ	ልያደርግ
	G2532	G4135	G3754	G3739	G1861	G1415	G1510	G2532	G4160

> ለእግዚአብሔርም ክብር እየሰጠ፥ የሰጠውንም ተስፋ ደግሞ ሊፈጽም እንዲችል አጥብቆ እየተረዳ፥ በእምነት በረታ እንጂ በአለማመን ምክንያት
> በእግዚአብሔር ተስፋ ቃል አልተጠራጠረም።

22	διὸ	καὶ	ἐλογίσθη	αὐτῷ	εἰς	δικαιοσύνην.
	ስለዚህ	ደግሞ	ተቆጠረ	ለ-እርሱ	ለ	ጽድቅ
	G1352	G2532	G3049	G0846	G1519	G1343

> ስለዚህ ደግሞ ጽድቅ ሆኖ ተቆጠረለት።

23

Οὐκ	ἐγράφη,	δὲ	δι’	αὐτὸν	μόνον,	ὅτι	ἐλογίσθη	αὐτῷ,
አይደለም	ተጻፈ	ግን	ስለ	እርሱ	ብቻ	ምክንያቱም	ተቆጠረ	ለ–እርሱ
G3756	G1125	G1161	G1223	G0846	G3440	G3754	G3049	G0846

> ነገር ግን። ተቈጠረለት የሚለው ቃል ስለ እርሱ ብቻ የተጻፈ አይደለም፥ ስለ እኛም ነው እንጂ፤

24

ἀλλὰ	καὶ	δι’	ἡμᾶς,	οἷς	μέλλει	λογίζεσθαι,	τοῖς	πιστεύουσιν	ἐπὶ	τὸν
ነገር–ግን	ደግሞ	ስለ	እኛ	ለ–እነርሱ	ይቆጠራል	ልይቆጠር	ለ–ያ	ለ–ሚያምኑ	በ	–ያ
G0235	G2532	G1223	G1473	G3739	G3195	G3049	G3588	G4100	G1909	G3588

ἐγείραντα	Ἰησοῦν,	τὸν	Κύριον	ἡμῶν,	ἐκ	νεκρῶν,
የ–አሰነሱ	ኢየሱስን	–ያ	ጌታ	የ–እኛ	ከ	ሙታን
G1453	G2424	G3588	G2962	G1473	G1537	G3498

> -

25

ὃς	παρεδόθη	διὰ	τὰ	παραπτώματα	ἡμῶν,	καὶ	ἠγέρθη	διὰ	τὴν
እርሱ	ተሰጠ	ስለ	–ያ	ወንጀሎች	የ–እኛ	እና	ተነሣ	ስለ	–ያ
G3739	G3860	G1223	G3588	G3900	G1473	G2532	G1453	G1223	G3588

δικαίωσιν	ἡμῶν.
መ–ጸደቅ	የ–እኛ
G1347	G1473

> ስለ በደላችን አልፎ የተሰጠውን እኛን ስለ ማጽደቅም የተነሣውን ጌታንችንን ኢየሱስን ከሙታን ባስነሣው ለምናምን ለእኛ ይቈጠርልን ዘንድ አለው።